

STAND. COM. REP. NO.

3063

Honolulu, Hawaii

MAR 30 2012

RE: H.B. No. 1984

S.D. 1

Honorable Shan S. Tsutsui
President of the Senate
Twenty-Sixth State Legislature
Regular Session of 2012
State of Hawaii

Sir:

Your Committees on Hawaiian Affairs and Economic Development and Technology, to which was referred H.B. No. 1984 entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE,"

beg leave to report as follows:

The purpose and intent of this measure is to designate the month of February as "Olelo Hawaii Month" to celebrate and encourage the use of Hawaiian language.

Your Committees received testimony in support of this measure from the Office of Hawaiian Affairs; Association of Hawaiian Civic Clubs; Papa Ola Lokahi; Makaha Hawaiian Civic Club; and two individuals.

Your Committees find that great strides have been made to bring about a renaissance of the Hawaiian language. For example, in 1978, the Hawaii Constitution was amended to recognize the Hawaiian language as one of the two official languages of the State. Furthermore, in 2005 the University of Hawai'i Board of Regents approved the offering of a Master of Arts degree in the Hawaiian Language.


Your Committees have amended this measure by deleting its contents and replacing them with the contents of S.B. No. 2175, S.D. 1, but modifying those contents to insert additional diacritical marks in the Hawaiian language portion. As amended, this measure:



- (1) Designates the month of February as "Ōlelo Hawai'i Month" to celebrate and encourage the use of Hawaiian language;
- (2) Requires that all newly created, replaced, or reprinted state and county documents, letterheads, symbols, and emblems contain accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and language, effective January 1, 2013; and
- (3) Requires that Hawaiian names and words be deemed accurate, appropriate, and authentic when printed in conformance with "Hawaiian Dictionary: Hawaiian-English, English-Hawaiian", by Mary Kawena Pukui and Samuel H. Elbert, University of Hawai'i Press, copyright 1986, or "Māmaka Kaiao: A Modern Hawaiian Vocabulary", developed by Kōmike Hua'olelo, the Hawaiian Lexicon Committee.

As affirmed by the records of votes of the members of your Committees on Hawaiian Affairs and Economic Development and Technology that are attached to this report, your Committees are in accord with the intent and purpose of H.B. No. 1984, as amended herein, and recommend that it pass Second Reading in the form attached hereto as H.B. No. 1984, S.D. 1, and be placed on the calendar for Third Reading.

Respectfully submitted on
behalf of the members of the
Committees on Hawaiian Affairs
and Economic Development and
Technology,


CAROL FUKUNAGA, Chair


BRICKWOOD GALUTERIA, Chair



